

Dentflex



INSTRUÇÕES DE USO

Handbook Instructions • Instrucciones de Uso

ALTA ROTAÇÃO QC

QC High Speed • Alta Velocidad QC

A ALTA ROTAÇÃO

THE HIGT SPEED / LA ALTA VELOCIDAD

A Alta Rotação é um acessório do equipo odontológico. Por ser um equipamento de fácil manuseio, pode ser acoplado a qualquer tipo de equipo, observando as orientações para o seu uso adequado.

The High Speed is one dental unit accessory. It is easy to handle this equipment, it may be coupled in any kind of unit, by following all the products directions for its adequate use.

La Alta Velocidad es un accesorio del equipo dental. Por ser un equipo de fácil manipulación, puede ser acoplado a cualquier tipo de equipo, siguiendo las orientaciones para su adecuado uso.

INDICAÇÕES E FINALIDADES

DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD

O equipamento é utilizado em tratamentos odontológicos e na confecção de próteses dentais.

The equipment is used in dental treatments and for the confection of dental prothesis.

El equipo se utiliza en tratamientos dentales y en la confección de prótesis dentales.



A Alta Rotação Sigma Air só se destina a tratamentos odontológicos na medicina dental e só pode ser utilizada e instalada por profissional habilitado e capacitado na área odontológica. Não é permitida sua utilização para quaisquer outros fins. Sua utilização imprópria constitui uma fonte de perigo.

The High Speed Sigma Air is designated for dental procedures and can only be used and installed by a qualified and capacitated professional on dental area. Its use for any other purpose is not allowed. Handling it improperly constitutes a danger source.

La Alta Velocidad Sigma Air tiene su uso destinado solamente a tratamientos dentales y sólo puede ser utilizada por profesionales habilitados y capacitados en dicha área. No es permitido su uso para cualquiera otra finalidad. Su uso indebido constituye una fuente de riesgo y peligro.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	SIGMA AIR 4S PB QC	SIGMA AIR 4S PB QC FO
CONEXÃO CONNECTION CONEXIÓN	Conector de Engate Rápido Quick Connector Conector de Enganche Rápido	
VELOCIDADE SPEED VELOCIDAD	360.000 RPM ± 10%	
TORQUE TORQUE ESFUERZO DE TORSIÓN	Entre 0,008 a 0,0013 N.m	
PESO WEIGHT PESO	48g	
PRESSÃO DE TRABALHO WORKING PRESSURE PRESIÓN DE TRABAJO	2.27 - 2.41 bar 227 - 241 Kpa 33 - 35 PSI	
PRESSÃO DE ENTRADA DE AR AIR INLET PRESSURE PRESION DE ENTRADA DE AIRE	2.27 - 2.41 bar 227 - 241 Kpa 33 - 35 PSI	
CONSUMO DE ÁGUA WATER CONSUMPTION CONSUMO DE AGUA	50 ml / min a 200 kPa	
CONSUMO DE AR AIR CONSUMPTION CONSUMO DE AIRES	40 l/min + / - 2	
COMPRIMENTO MÍNIMO DA HASTE DA BROCA BURN SHAFT MINIMUM LENGHT LONGITUD MÍNIMA DE LA VARILLA DE PERFORACIÓN	12 mm	
COMPRIMENTO MÁXIMO DOS INSTRUMENTOS ROTATIVOS ROTARY INSTRUMENTS MAXIMUM LENGHT LONGITUD MÁXIMA DE LOS INSTRUMENTOS ROTATORIO	22 mm	
ILUMINAÇÃO LIGHTING ILUMINACIÓN	Não Aplicável No Applicable No Aplicable	Fibra Óptica Optical Fiber Fibra Optica
PINÇA CHUCK PINZA	Push Button (PB)	
SPRAY SPRAY SPRAY	4 orifícios	
ALTURA MÁXIMA A SER UTILIZADA MAXIMUM HEIGHT TO BE USED ALTURA MÁXIMA A SER USÓ	1 Metro 1 Meter 1 Metro	
ROLAMENTO BALL BEARING RODAMIENTO	Cerâmico / Ceramic / Cerámico Opcional: Aço / Optional: Steel / Opcional: Acero	

INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

STORAGE AND TRANSPORT INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

O equipamento pode ser desinfetado com álcool 70° GL, aplicado sobre sua superfície através de um pano ou spray.

The equipment can be disinfected with alcohol 70° GL, applied on its surface with a cloth or spray.

El instrumento puede ser desinfectado con alcohol 70° GL, aplicándolo sobre su superficie con un paño o spray.



Não lavar o instrumento em limpadores ultra-sônicos.

Do not clean the equipment using ultra sonic cleaners

No se debe lavar el instrumento en limpiadores ultrasónicos

O instrumento deve ser esterilizado antes e após cada tratamento. Acondicionar o produto em embalagem para esterilização e dispor somente em autoclave a uma temperatura de no máximo 135° C e 2,2 Bar.

The equipment must be sterilized before and after each treatment.

Pack the product in packaging for sterilization and dispose only in an autoclave at a maximum temperature 135° C and 2.2 Bar.

El instrumento debe ser esterilizado antes y después de cada tratamiento. Empacar el producto en envases para esterilización y desechar solo en autoclave a temperatura máxima 135° C y 2,2 Bar.

Antes da primeira colocação em serviço é necessário esterilizar o instrumento. Usar ar comprimido seco, filtrado e isento de óleo.

Sterilize the equipment before using it for the first time. Use compressed dry air, filtered and with no oil.

Antes de su primer uso es necesario esterilizar el instrumento. Usar aire comprimido seco, filtrado y exento de aceite.



Usar somente água destilada.

Use only distilled water.

Se debe usar sólo agua destilada.

Manter em local protegido do sol, calor, poeira e umidade;
Manter em local distante de produtos químicos e agentes de limpeza;
Realizar o transporte somente em sua respectiva embalagem;
Temperatura ambiente (transporte e armazenagem): -10°C a 55°C;
Umidade relativa do ar (transporte e armazenagem): 0% a 85%;
Pressão atmosférica: 70kPa a 106kPa;
Empilhamento máximo: 8 unidades.

Keep in a place protected from the sun, heat, dust and humidity;

Keep away from chemicals and cleaning agents;

Carry out the transport only in its respective packaging;

Ambient temperature (transport and storage): -10°C to 55°C;

Relative air humidity (transport and storage): 0% to 85%;

Atmospheric pressure: 70kPa to 106kPa;

Maximum stacking: 8 units.

Mantener en un lugar protegido del sol, calor, polvo y humedad;

Mantener alejado de productos químicos y agentes de limpieza;

Realizar el transporte únicamente en su respectivo embalaje;

Temperatura ambiente (transporte y almacenamiento): -10°C a 55°C;

Humedad relativa del aire (transporte y almacenamiento): 0% a 85%;

Presión atmosférica: 70 kPa a 106 kPa;

Apilamiento máximo: 8 unidades.

Conexão da Alta Rotação ao Equipó

Connecting High Speed to the Unit - Conexión de la Alta Velocidad al Equipo

1 - Alinhe as tubulação do conector e do terminal do equipo, depois rosquear a porca do terminal ao conetor até que o mesmo fique firmemente fixado.

1 - Align the connector and terminal leads of the equipment, then thread the terminal nut to the connector until it is securely fastened.

1 - Alinee las tuberías del conector y del terminal del equipo, luego atornille la tuerca del terminal al conector hasta que el mismo quede firmemente fijado.

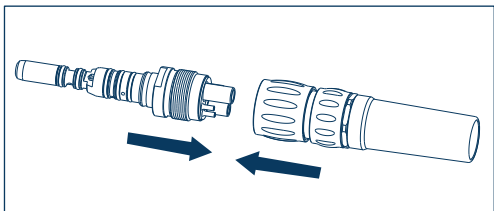


Fig. 1. Encaixe do conector de engate rápido ao terminal do equipo.

Fig. 1. Snap-in of the quick-coupler connector to the Equipment Terminal.

Fig. 1. Encaje del conector de acoplamiento rápido al terminal del equipo.

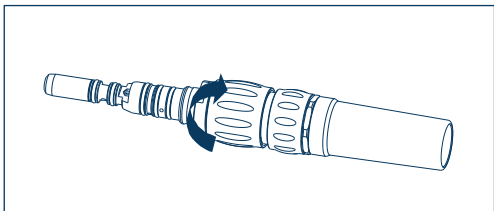


Fig. 2. Modo de Fixação.

Fig. 2. Setting Way.

Fig. 2. Modo de Fijación.



O terminal do equipo odontológico deve ser fabricado de acordo com a norma ISO 9168.

The dental unit's terminal must be manufactured in accordance with ISO 9168 norm.

El Terminal del equipo dental debe estar fabricado de acuerdo con la norma ISO 9168.

2 – Encaixe o conector já fixado ao terminal na extremidade da caneta, empurre um contra o outro até que se ouça um click, depois verifique se a caneta foi fixada ao conector.

2 - Insert the connector already attached to the terminal on the end of the handpiece, push against each other until a click is heard, then check that the handpiece has been attached to the connector.

2 - Enchufe el conector ya fijado al terminal en el extremo de la pieza de mano, empuje uno contra el otro hasta que se oiga un click, luego verifique que la pieza de mano se haya fijado al conector.

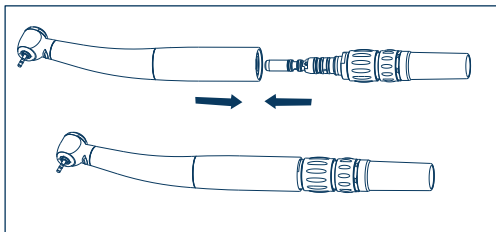


Fig. 3. Modo de Fixação.

Fig. 3. Setting Way.

Fig. 3. Modo de Fijación.



A alta rotação Sigma Air 4S PB QC e o Conector de Engate Rápido são similares ao sistema Multiflex da Kavo. Multiflex é marca registrada da Kaltenbach & Voigt GmbH.

The high-speed Sigma Air 4S PB QC and the Quick-Connect Connector are similar to the Kavo Multiflex system. Multiflex is a registered trademark of Kaltenbach & Voigt GmbH.

La alta velocidad Sigma Air 4S PB QC y el conector de acoplamiento rápido son similares al sistema Multiflex de Kavo. Multiflex es una marca registrada de Kaltenbach & Voigt GmbH.

A alta rotação Sigma Air 45 PB QC FO não fornece luz própria, apenas conduz a luz produzida pelo acoplamento QC LUX (fibra óptica).

The high-speed Sigma Air 45 PB QC It does not provide its own light, it only conducts the light produced by the QC LUX coupling (optical fiber).

La alta velocidad Sigma Air 45 PB QC FO no proporciona luz propia, sólo conduce la luz producida por el acoplamiento QC LUX (fibra óptica).

INSERÇÃO E RETIRADA DA BROCA

BUR INSERTION AND REMOVAL / INSERCIÓN Y RETIRO DE LA BROCA

Push Button (PB)

Push Button (PB) - Push Button (PB)

1 – Pressione a parte central do botão acionador, localizado na parte superior da cabeça para abrir a pinça , possibilitando a inserção (Figura 4) e retirada da Broca (Figura 5).

1 – Press the central part of the activator button, located on the superior part of the high speed head to open the clamp in order to enable the bur's fixing (figure 4) and removal (figure 5).

1 – Para abrir la pinza, presione la parte central del botón activador, situado en la parte superior de la cabeza, permitiendo así la inserción (Figura 4) y retiro de la broca (Figura 5).

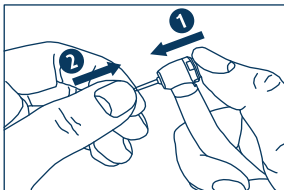


Fig. 4. Inserção da Broca.

Fig. 4.Bur Insertion.

Fig. 4. Inserción Broca.

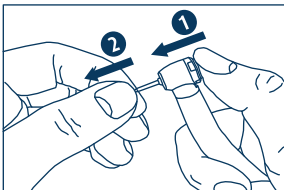


Fig. 5. Retirada da Broca.

Fig. 5. Bur Removal.

Fig. 5. Retiro de la Broca.



Utilizar somente brocas de acordo com a norma ISO 1797-1 do tipo 3 com as seguintes dimensões:

a - Diâmetro entre 1.59 e 1.60mm

b - Comprimento mínimo recomendado da haste do instrumento rotativo é de 12mm.

c - Comprimento total máximo recomendado do instrumento rotativo é de 22mm.

Use only burs according to norm ISO 1797-1 type 3 with the following dimensions:

a - diameter between 1.59 and 1.60mm

b - minimum recommended length of the rotary instrument shaft is 12mm.

c - total maximum recommended length of the rotary tool is 22mm.

Utilice solamente brocas de acuerdo a la norma ISO 1797-1 de tipo 3 con las siguientes dimensiones:

a - diámetro entre 1.59 y 1.60 mm

b - longitud mínima recomendada del eje del instrumento rotatorio es de 12 mm.

c - longitud total máxima recomendada de la herramienta giratoria es de 22 mm.

LUMINOSIDADE

LUMINOSITY / LUMINOSIDAD

A luminosidade da fibra óptica pode variar de acordo com a pressão de trabalho e rotação da turbina.

The luminosity of the optical fiber can vary according to the working pressure and rotation of the turbine.

La luminosidad de la fibra optica puede variar de acuerdo con la turbina de presión y rotación d trabajar.

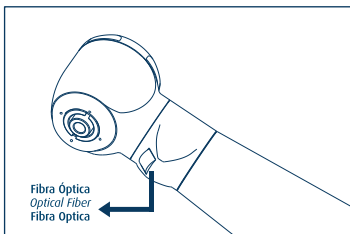


Fig. 6. Luminosidade

Fig. 6. Luminosity

Fig. 6. Luminosidad

LUBRIFICAÇÃO DA ALTA ROTAÇÃO

HIGH SPEED LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA ALTA VELOCIDAD

1 - Lubrificar antes de cada ciclo de esterilização.

1 - Lubricate before each sterilization cycle.

1 - Lubricar antes de cada ciclo de esterilización.

2 - Para lubrificar, manter o frasco de óleo na posição vertical, introduzir seu aplicador na entrada da alta rotação e injetar óleo por 2 segundos.

2 - To lubricate, keep the oil bottle upright, insert your applicator at the high speed entry and inject oil for 2 seconds.

2 - Para lubrificar, mantener la botella de aceite en posición vertical, insertar el aplicador en la entrada de la alta velocidad y inyectar aceite durante 2 segundos.

3 - Após a lubrificação autoclavar a alta rotação.

3 - After lubrication the high speed must be autoclaved.

3 - Después de lubricación tratar en autoclave la alta velocidad.

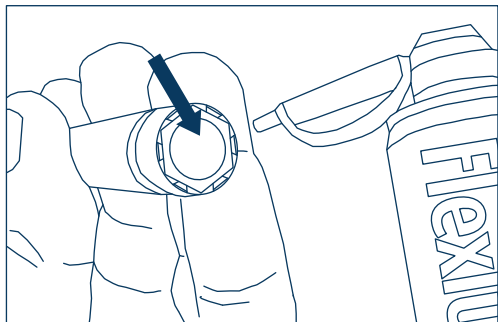


Fig. 7. Lubrificação

Fig. 7. Lubrication

Fig. 7. Lubricación



Deve-se utilizar lubrificante spray Dentflex, ou outro lubrificante específico para peças de mão odontológicas.

The Dentflex lubricant spray or other specific lubricant for dental handpieces should be used.

Se debe utilizar lubricante en aerosol Dentflex u otro lubricante específico para piezas mano dentales .



Fig. 9 - Óleo Mineral Branco Lubrificante de Instrumentos de Mãos Odontológicas.

Fig. 9 - White Mineral Lubricator Oil for Dental Equipment.

Fig. 9 - Aceite Mineral Blanco Lubrificante de Piezas de Manos Dentales.



- Não armazene em temperatura superior a 55° C.
- Manter o frasco afastado de faísca ou chama.
- Não fure ou incinere a lata mesmo quando vazia.
- Evite o contato com os olhos.

- *Do not expose to temperature above 55°C.*
- *Keep the bottle far from spark or fire.*
- *Do not pierce or burn the bottle neither if it's empty.*
- *Avoid contact to the eyes.*

- No almacenar a temperaturas superiores a 55° C.
- Mantener el frasco lejos de chispas o llamaradas.
- No perforar o incinerar la lata aún cuando esté vacía.
- Evitar el contacto con los ojos.

PROTEÇÃO AMBIENTAL

ENVIRONMENTAL PROTECTION / PROTECCIÓN AMBIENTAL

Como qualquer outro aparelho eletromédico, a Alta Rotação é composta de diversos materiais, como metais, borrachas, etc. Por isso, com o intuito de evitar contaminação ambiental ou o uso indevido do equipamento após a inutilização, o mesmo deve ser descartado em local apropriado (seguindo a legislação local para condições de descarte de resíduos).

Like any other electromedical device, High Speed is composed of several materials, such as metals, rubbers, etc. Therefore, in order to avoid environmental contamination or the improper use of the equipment after its destruction, it must be disposed of in an appropriate place (following local legislation for waste disposal conditions).

Como cualquier otro dispositivo electromédico, la Alta Rotación está compuesta por varios materiales, como metales, cauchos, etc. Por lo tanto, para evitar la contaminación ambiental o el uso inadecuado del equipo después de su destrucción, debe eliminarse en un lugar adecuado (siguiendo la legislación local para las condiciones de eliminación de residuos).

BIOCOMPATIBILIDADE

BIOCOMPATIBILITY / BIOCOMPATIBILIDAD

A Dent-Flex Ind. e Com. Ltda: Declara que os materiais utilizados em suas Partes Aplicadas (conforma a norma NBR IEC 60601-1) na Alta Rotação têm sido amplamente utilizados na área odontológica ao longo dos anos, garantindo a sua biocompatibilidade. Além disso, os itens consumíveis do equipamento são: óleo lubrificante, água destilada e brocas.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: It declares that the materials used in its Applied Parts (according to the NBR IEC 60601-1 standard) in High Speed have been widely used in the dental field over the years, guaranteeing its biocompatibility. In addition, the consumable items of the equipment are: lubricating oil, distilled water and drills.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: Declara que los materiales utilizados en sus Piezas Aplicadas (según la norma NBR IEC 60601-1) en la Alta Rotación han sido ampliamente utilizados en el campo odontológico a lo largo de los años, garantizando su biocompatibilidad. Además, los consumibles del equipo son: aceite lubricante, agua destilada y fresas.

MANUTENÇÃO CORRETIVA

CORRECTIVE MAINTENANCE / MANUTENCIÓN CORRECTIVA

Todas as recomendações de utilização se encontram neste Manual, mas se apresentar algum problema ou mau funcionamento for detectado entre em contato com o Centro de Suporte Técnico Dentflex para realizar a correção do problema. Não tente abrir o produto e/ou consertá-lo sozinho ou com auxílio de pessoas não treinadas/autorizadas para tanto, isto pode agravar o problema ou até mesmo gerar falhas que possam comprometer a segurança do produto.

All recommendations for use are found in this Manual, but if any problems or malfunctions are detected please contact the Dentflex Technical Support Center to correct the problem. Do not attempt to open the product and / or repair it yourself or with help of persons not trained / authorized to do so, this may aggravate the problem or even generate faults that could compromise product safety.

Todas las recomendaciones de uso se encuentran en este manual, pero si se presenta algún problema o si se detecta mal funcionamiento que se ponga en contacto con el Centro de Soporte Técnico Dentflex para realizar la corrección del problema. No intente abrir el producto y / o repararlo por sí mismo o con ayuda de personas no entrenadas / autorizadas para ello, esto puede agravar el problema o incluso generar fallas que puedan comprometer la seguridad del producto.

SENSIBILIDADE A CONDIÇÕES AMBIENTAIS PREVISÍVEIS EM SITUAÇÕES DE USO

SENSITIVITY TO PREDICTABLE ENVIRONMENTAL CONDITIONS NORMAL USE SITUATIONS

SENSIBILIDAD A CONDICIONES AMBIENTALES PREDECIBLES EN SITUACIONES DE USO NORMAL

A Alta Rotação foi projetada para ter um nível de ruído máximo de 80 dB, desde que seja instalada, mantida limpa e conservada, transportada e operada conforme essas instruções de uso.

The High Speed was designed to have a maximum noise level of 80 dB, as long as it is installed, kept clean and maintained, transported and operated according to these use instructions.

La Alta Rotación fue diseñada para tener un nivel máximo de ruido de 80 dB, siempre que se instale, mantenga limpia y conservada, transportada y operada de acuerdo con estas instrucciones de uso.

GARANTIA

WARRANTY / GARANTÍA

Para informações sobre o prazo de garantia, vide o certificado do produto. Este produto é garantido contra defeitos de fabricação a partir da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Motivos de perda da garantia:

- Instalação e/ou operação em desacordo com este Manual;
- Queda;
- Danos ao acabamento externo e/ou acessórios aos quais o fabricante não houver dado causa;
- Falta de Lubrificação.

For warranty's information see the certificate of the product. The warranty's product covers manufacture defects counted from the date of sale to the first client or the delivery of the warranty certificate. The warranty becomes invalid in case any of the following situations is verified:

- *Installation and/or operation in disagreement with this manual;*
- *Fall;*
- *Damages to the external finishing and/ or accessories whose the manufacturer has not given any cause;*
- *Without lubrication.*

Para informaciones sobre la garantía vea el certificado del producto. Este producto posee una garantía contra defectos de fabricación a contar de la fecha de emisión de respectiva Boleta Fiscal de Venta, para el primer propietario o a contar de la entrega del certificado de garantía. Motivos de pérdida de la garantía:

- Instalación y operación en desacuerdo con este Manual;
- Golpes por caídas;
- Daños a las terminaciones externas y accesorios los cuales el fabricante no haya dado acuso;
- Sin lubricación.

NORMAS APLICADAS

APPLIED STANDARDS/NORMAS APLICADAS

Portaria nº 384:2020

ISO 14457:2017

CENTRO DE SUPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

AUTHORIZED TECHNICAL SUPPORT CENTER/CENTRO DE SOPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

Com o propósito de oferecer um serviço que garanta 100% de satisfação, APRESENTAMOS ao cliente o Centro de Suporte Técnico Dentflex, uma inovação no atendimento que veio para proporcionar agilidade, segurança e transparência no processo de manutenção de seu produto Dentflex. Contamos com uma infraestrutura e equipe de profissionais qualificados, garantindo a mais completa assistência técnica para toda linha de produtos Dentflex.

- Técnicos e engenheiros capacitados;
- Maquinários e equipamentos de última geração;
- Componentes originais.

Para utilizar o serviço oferecido pelo Centro de Suporte Técnico Dentflex entre em nosso site: Serviços/Assistência da Fábrica - www.dentflex.com.br/assistencia-tecnica-diretamente-da-fabrica e siga o passo a passo informado.

Em caso de dúvidas, entre em contato conosco:

E-mail: sac@dentflex.com.br / Telefones (16) 99404-4435 e (16) 2133-0000.

With the purpose of offering a service that guarantees 100% satisfaction, we present to the customer the Dentflex Technical Support Center, an innovation in the service that came to provide agility, safety and transparency in the maintenance process of your Dentflex product. We have an infrastructure and a qualified professionals' team, guaranteeing the most complete technical assistance for the entire Dentflex product line.

- Trained technicians and engineers;
- Last generation machinery and equipment;
- Original components.

To use the service offered by the Dentflex Technical Support Center, please, contact us: E-mail: sac@dentflex.com.br / Phones: + 55 (16) 9 9404-4435 and + 55 (16) 2133-0000.

Con el propósito de ofrecer un servicio que garantice el 100% de satisfacción, presentamos al cliente el Centro de Soporte Técnico Dentflex, una innovación en el servicio al cliente que vino para proporcionar agilidad, seguridad y transparencia en el proceso de mantenimiento de su producto Dentflex. Contamos con una infraestructura y equipo de profesionales calificados, garantizando la más completa asistencia técnica para toda la línea de productos Dentflex.

- Técnicos e ingenieros capacitados;
- Máquinas y equipos de última generación;
- Componentes originales.

Para utilizar el servicio ofrecido por el Centro de Soporte Técnico Dentflex, por favor, entre en contacto con nosotros: E-mail: sac@dentflex.com.br
Teléfonos: + 55 (16) 9 9404-4435 y + 55 (16) 2133-0000.

REGISTRO ANVISA / MS: 10427100019

**Técnico Responsável/Technical Manager/Responsable Técnico:
Eng. Alan Trevizani Chiappa - CREA-SP-Nº 5061315280**

REVISÃO / REVIEW / REVISIÓN: 03

Dentflex



Dentflex Indústria e Comércio Ltda.

Av. Thomaz Alberto Wately, 670 - Parque Industrial Tanquinho
CNPJ: 66.818.360/0001-03 - Inscrição Estadual: 582.312.326.113
Cep/Zip Code/Código Postal: 14075-380
Ribeirão Preto/São Paulo - Brasil

Fone/Phone/Teléfono: +55 16 2133.0000
Fax/Fax/Fax: + 55 16 2133.0008
dentflex@dentflex.com.br

Fabricado no Brasil - Made in Brazil - Hecho en Brasil
www.dentflex.com.br
dentflex.com.br

Segurança



Compulsório



INMETRO